

หัวโขน (Drama Mask)

ม.ร.ว.จรูญสวัสดิ์ สุขสวัสดิ์ เป็นช่างผู้เชี่ยวชาญด้านศิลปะการทำหัวโขนที่มีชื่อเสียงที่สุดหนึ่งของประเทศ

แหล่งผลิต : ตลาดบ้านหัวแหลม อ.พระนครศรีอยุธยา

These intricately-detailed headpieces are traditional costume for the characters of the Ramayana epic. One of the most famous artists specializing in making drama mask is M.R.Charoonsawadi Suksawadi.

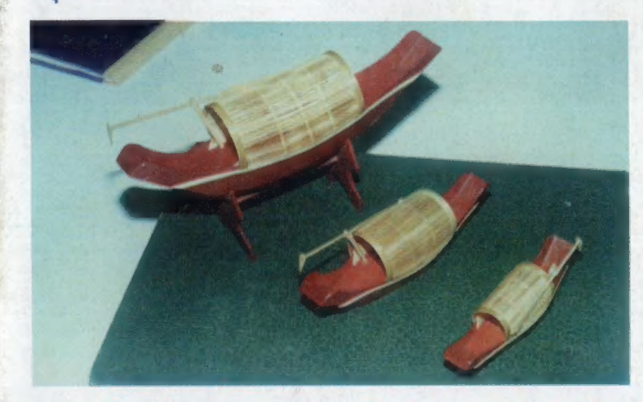
Manufacturing place : **Talad Ban Hua Lam, A.Pranakornsri Ayutthaya**



เรือจำลอง (Replica Boats)

ภายในพิพิธภัณฑ์เรือไทย นอกจากจะมีเรือไทยโบราณหลายชนิดแล้วยังมีเรือยนต์จำลองซึ่งเป็นเรือที่พบเห็นทั่วไปในยุคนี้ เรือแต่ละลำต้องใช้เวลาในการต่อนานมาก ต้องใช้ฝีมือให้เกิดความประณีต

แหล่งผลิต : พิพิธภัณฑ์เรือไทย ต.ประตูชัย อ.พระนครศรีอยุธยา



Besides the ancient Thai boat, Thai Boat Museum also displays replicas of contemporary boats. The construction of each boat requires lots of time, effort, and special skill to build.

Manufacturing place : **Thai Boat Museum, T.Pratoochai, A.Pranakornsri Ayuttaya**

บ้านไทยจากไม้ซาง (Sangwood House)

เป็นการจำลองบ้านทรงไทยของชาวชนบทโบราณ ซึ่งในปัจจุบันเริ่มเปลี่ยนแปลงไปตามสภาพสังคม อาจารย์สัมพันธ์ หวังวีระ ต้องการอนุรักษ์รูปแทนบ้านไทยไว้ให้ลูกหลานได้ศึกษา

แหล่งผลิต : ต.บ้านแพรก อ.บ้านแพรก

Sangwood house is a replica of the traditional rural Thai house which Ajarn Sampan Wangweera would like to conserve for the next generation.

Manufacturing place : **T.Ban Prak, A.Ban Prak**

ออกแบบ-พิมพ์โดย สุพรรณการพิมพ์ เชิงสะพานวัดพระรูป (ฝั่งตลาด)
Tel.035-522084, 521740, 01-9829101 Fax.035-522084

กระทรวงพาณิชย์

หัตถกรรมพื้นบ้าน จังหวัดพระนครศรีอยุธยา

Local Handicraft Products From Ayutthaya Province

ราชธานีเก่า อู่ข้าวอู่น้ำ
เลิศล้ำกานท์กวี คนดีศรีอยุธยา

จัดทำโดย
- สำนักงานพาณิชย์จังหวัดพระนครศรีอยุธยา
ศาลากลางจังหวัดพระนครศรีอยุธยา 13000 โทร.(035) 336525-7
เอกสารเผยแพร่ตามโครงการพัฒนาตลาดเพื่อสนับสนุนการกระจายการผลิต
ในระดับจังหวัด จังหวัดพระนครศรีอยุธยา ประจำปีงบประมาณ 2542

มีดอรัญญิก (Aran-Yik Knives)

มีดอรัญญิก เป็นมีดที่มีคุณภาพดี มีความคมและทนทาน มีดอรัญญิกนับเป็นหัตถกรรมที่ลือชื่อกันมาเป็นเวลานานนับชั่วอายุคน ในอดีตชาวบ้านท่าช้างจะตีมีดและเครื่องมือเครื่องใช้ที่ทำด้วยเหล็กเนื้อดี นำไปขายที่บ้านอรัญญิก ต.ปากท่า อ.ท่าเรือ เพราะเป็นแหล่งชุมชนที่ใหญ่ คนจึงเรียกกันว่า "มีดอรัญญิก"

แหล่งผลิต : ต.ท่าช้าง อ.นครหลวง



Aran-Yik Knives are one of the most popular handmade products of Ayutthaya province. Aran-Yik knives have been well known for generations for their excellent sharp edges and endurance. In ancient times, the villagers from Ban Ta Chang manufactured knives and other utensils from high quality iron. Then they took the products to sell at Ban Aran-Yik.

Manufacturing place : T.Tachang, A.Nakornluang

พัดสาน (Woven Fans)

พัดสานบ้านแพรก นิยมใช้ไม้ไผ่สีสุกที่ไม่แก่หรืออ่อนจนเกินไป นำมาสานยกดอก ย้อมสีต่าง ๆ มีทั้งสานอย่างหยาบ สำหรับใช้งานบ้านทั่วไป และสานอย่างละเอียดยกดอกเป็นลวดลายต่าง ๆ ขลิบริมด้วยผ้าตาดทอง หรือผ้าลูกไม้สวยงามมาก

แหล่งผลิต : ต.บ้านแพรก, ต.บ้านใหม่, ต.สำพะเนียง อ.บ้านแพรก



ปลาตะเพียนใบลาน (Bai Larn-Woven Tapian Fish)

เป็นงานหัตถศิลป์ฝีมือชาวมุสลิมที่อาศัยอยู่ในเรือสมัยก่อน ปลาตะเพียนเป็นสัญญลักษณ์แห่งความอุดมสมบูรณ์ เพราะในช่วงที่ปลาตะเพียนโตเต็มที่กินอร่อยจะเป็นช่วงที่ข้าวตกรวงพร้อมเก็บเกี่ยวพอดี ซึ่งเรียกว่าช่วง "ข้าวใหม่ปลามัน" ดังนั้นจึงมีผู้นิยมผูกปลาตะเพียนใบลานเหนือเปลนอนเด็กอ่อนให้เด็กดูเล่น และถือเป็นสิ่งมงคลสำหรับเด็ก

แหล่งผลิต : ต.ท่าวาสุกรี, ต.ภูเขาทอง อ.พระนครศรีอยุธยา



Bai Larn-Woven Tapian Fish is product originated with Muslim boat people. Since ancient times, Tapian fish has been a symbol of prosperity and abundance of food (The Tapian fish reaches eating size at the rice harvest time). People hang the Tapian fish over their children's cots to entertain their children, and for good luck.

Manufacturing place : Tawasu-gri, T.Pukaotong, A.Pranakornsri Ayutthaya

รูปหินสลัก (Carved Stone)

การแกะสลักหิน อาจไม่ใช่อาชีพเก่าแก่ของอยุธยาเมื่อเทียบกับการปั้นหม้อหรือตีเหล็ก แต่เป็นผลพลอยได้ที่เกิดจากสภาพเมืองที่เต็มไปด้วยโบราณวัตถุสถาน ผสมผสานกับแรงบันดาลใจ ของคนที่อาศัยคลุกคลีอยู่กับศิลปวัตถุโบราณที่มีอยู่ทั่วไป

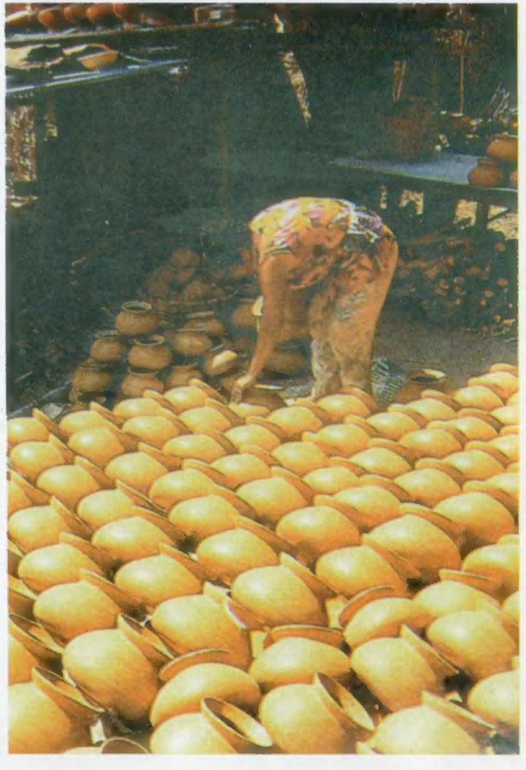
แหล่งผลิต : อ.พระนครศรีอยุธยา



หม้อดินเผาคลองสระบัว (Pottery from Klong Sa Bua)

อาชีพปั้นหม้อ เป็นงานหัตถกรรมเก่าแก่โบราณที่สืบทอดกันมาตั้งแต่สมัยกรุงศรีอยุธยาเป็นราชธานีในครั้งโน้น

แหล่งผลิต : ต.คลองสระบัว อ.พระนครศรีอยุธยา



Pottery making has been a continuous profession ever since the days when Ayutthaya was the capital city of Thailand (about 250-600 years ago.)

Manufacturing place : T.klong Sa Bua, A.Pranakornsri Ayutthaya

ตุ๊กตาชาวบ้าน (Villager dolls)

เป็นตุ๊กตาที่ปั้นจากดินเหนียว ถือกำเนิดขึ้นมาตั้งแต่สมัยทวาราวดี มีทั้งเป็นตัวเดี่ยว ๆ และเป็นชุดสะท้อนให้เห็นชีวิตความเป็นอยู่ของชาวชนบทในแง่มุมต่าง ๆ มีทั้งชุดชาวนา เด็กเลี้ยงควาย คนเล่นหมากรุก บ่อนตีไก่ ชุดการละเล่นของเด็ก ตาแป๊ะขายก๋วยเตี๋ยวเรือ เป็นต้น

แหล่งผลิต : ต.กระมัง อ.พระนครศรีอยุธยา



The Woven Fans from Ban Prak are made of bright-yellow bamboo which is dyed and woven in patterns. There are two kinds of fans: roughly-woven fans are for daily use, and more delicately-woven in other special fans colored images are woven in relief into the pattern, with additional decoration of gold cloth or embroidery.

Manufacturing place : **T.Ban Prak, T.Banmai, T.Sampaniang, A.Banprak**

งอบ
Ngob (Thai Farmers' Hats)

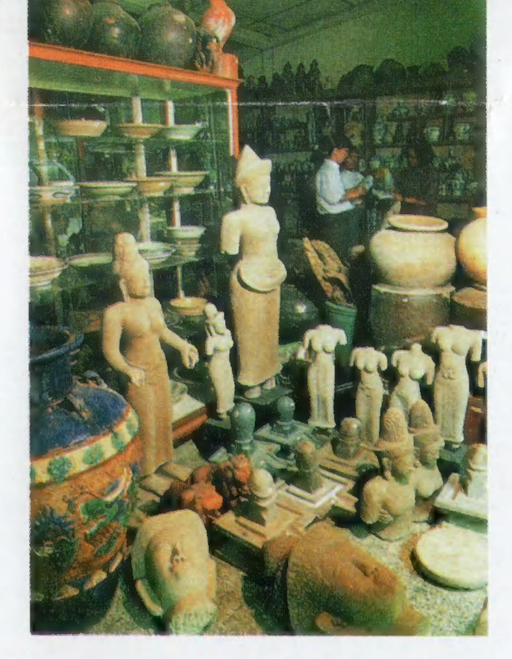
ชาวนาในชนบทภาคกลางของไทยนิยมสวมงอบซึ่งสานด้วยตอกไม้ไผ่เป็นโครงงอบ กรุด้วยใบลาน เวลาสวมศีรษะสามารถระบายอากาศได้ดี และกันแดดกันฝนได้ดี

แหล่งผลิต : **ต.บางนางร้า, ต.ขวัญเมือง อ.บางปะหัน**



Farmers in the central part of Thailand like to wear 'Ngob' hats which are woven with bamboo and lined with Bai-Larn (Larn leaves). These hats provide protection from rain and sun while allowing air circulation.

Manufacturing place : **T.Bang-naraa, T.Kwan-muang, A.Bangpahan**



Stone carving is not so ancient a profession as pottery and iron making; however, the carved stone is the unique product of the artist's inspiration drawn from familiarity with historical parks and artifacts.

Manufacturing place : **A.Pranakornsri Ayutthaya**

เครื่องดนตรีไทย
(Thai Musical Instruments)

มีการผลิตเครื่องดนตรีไทยนานาชนิด ทั้งสำหรับวงปี่พาทย์และวงเครื่องสาย (เครื่องดนตรีไทย)

แหล่งผลิต : **ต.บ้านป้อม อ.พระนครศรีอยุธยา**



We produce several types of Thai musical instruments for Thai ensemble and classical chamber music.

Manufacturing place : **T.Banpom, A.Pranakornsri Ayutthaya**

ตาแป๊ะขายก๋วยเตี๋ยวเรือ เป็นต้น

แหล่งผลิต : **ต.กระมัง อ.พระนครศรีอยุธยา**



The clay dolls originated in Tawarawadi era of the 12th century. These dolls represent villagers' lifestyle and are available in either single dolls or as sets. The dolls depict farmers, children tending buffaloes, chess players, fighting roosters, children at play, boat noodle-merchant, etc.

Manufacturing place : **T.Kramang A.Pranakornsri Ayutthaya**

ตุ๊กตาไทย (Thai Dolls)

เป็นงานหัตถกรรมที่แสดงถึงความงดงามอ่อนช้อยของตัวละครในวรรณคดี เช่น พระสังข์-พระรจนา, พระราม-นางสีดา นางวาสิฏฐี ฯลฯ ตัวตุ๊กตาจะทำจากเรซิน จุดเด่นของตุ๊กตาจะเน้นที่ลีลาท่าทางที่เป็นสัญญลักษณ์และเครื่องแต่งกายของตัวละครนั้น

แหล่งผลิต : **ต.ระโสม อ.ภาชี**



Thai dolls display the glamour of characters from Thai classical literature such as Pra-Sanka and Nang Rojjana (from Sanka Tong), Pra Raam and Nang Sida (from Ramayana), etc. The elaborately-costumed resin dolls are elegantly presented in their story settings.

Manufacturing place : **T.Rasom, A.Pachee**

ผลิตภัณฑ์จักสาน
(Woven Products)

หัตถกรรมจักสานจากไม้ไผ่ ผักตบชวา หวาย รูปแบบนานาชนิด เช่น สุ่มไก่ ตะแกรง ตะกร้า กระบุง กระเป๋า ฯลฯ ซึ่งเป็นภูมิปัญญาท้องถิ่น และยังคงอนุรักษ์อยู่จนปัจจุบัน

แหล่งผลิต : **ต.ชะแมบ อ.วังน้อย, ต.วังแดง อ.ท่าเรือ,**
ต.ตานิม อ.บางปะหัน,
ต.หัวเวียง, ต.บางกระทุ่ม อ.เสนา,
ต.ช้างน้อย อ.บางไทร



Handicrafts using bamboo, Java weeds, and rattans are a creative innovation by local Thai. The Products are bamboo coops, baskets, wooden trays and handbags etc.

Manufacturing place :
T.Chamab, T.Wangnoi, T.Wangdang, A.Tarue; T.Tanim, A.Bangpahan; T.Huawian, T.Bangkratum A.Sena, and T.Chang-noi A.Bangsai

เครื่องประดับมุก
(Pearl-Engraved Products)

ในจังหวัดพระนครศรีอยุธยา มีแหล่งผลิตเครื่องมุกทุกชนิด ลายถม ลายฝัง และรับซ่อมเครื่องมุกที่ชำรุดทุกชนิด มีทั้งงานชิ้นใหญ่ ๆ อย่างเช่นโต๊ะหมู่บูชา ไปจนถึงงานชิ้นเล็ก ๆ เช่นตัดหวาย พาน ตะลุ่ม กี๋ กรอบรูป ด้ามเคียว ฯลฯ





แหล่งผลิต :
ต.ไผ่ลิง อ.พระนครศรีอยุธยา,
ต.หนองปลิง อ.นครหลวง,
ต.ขวัญเมือง อ.บางปะหัน

In Ayutthaya province, there are all kinds of pearl-engraved products. Repair is also available. Here you can find large products such as sets of tables for Buddha images and small products such as trays with pedestals, picture frame, etc.

Manufacturing place : **T.Pai-ling, A.Pranakornsri Ayutthaya; T.Nong-pling, A.Nakornluang; T.Kwan-muang, A.Bangpahan.**



ดอกไม้ประดิษฐ์จากต้นโสนหางไก่
(Snow-Hang-Kai Artificial Flowers)

ผู้ที่ชอบหาดอกไม้ประดิษฐ์มาประดับบ้าน หรือให้เป็นของขวัญของฝากญาติสนิทมิตรสหาย ไม่ควรพลาดแหล่งผลิตดอกไม้ประดิษฐ์แหล่งใหญ่ที่ไม่ไกลจากกรุงเทพฯ ดอกไม้ประดิษฐ์ทำจากต้นโสนหางไก่ ซึ่งปัจจุบันมีขึ้นตามทุ่งนาในเขตจังหวัดปราจีนบุรีและนครนายก, ดอกไม้ที่นิยมประดิษฐ์ ได้แก่ ดอกกุหลาบ ดอกมะลิ ดอกคาร์เนชั่น ดอกบัว ดอกเบญจมาศ เป็นต้น

แหล่งผลิต : **ต.คลองสวนพลู อ.พระนครศรีอยุธยา**
และ ต.บ้านกรด อ.บางปะอิน



These artificial flowers are made of Snow-Hang-Kai stalks, which can be found in rice fields in Prajeen-buri and Nakorn-na-yok provinces. Snow-Hang-Kai is usually made into roses, jasmines, carnations, lotuses, chysanthemums, etc. If you would like to decorate your house with flowers or simply buy some souvenirs, you should not miss these manufacturing places.

Manufacturing place : **T.Klong Suan Plu, A.Pranakornsri Ayutthaya, T.Ban Grod, A.Bangpa-in**

แก้วประดิษฐ์ (Glasswork)

สามารถผลิตได้หลากหลายรูปแบบ เหมาะสำหรับนำไปประดับตกแต่งบ้าน และเป็นของฝากของขวัญ ฝีมืองานประณีตละเอียด

แหล่งผลิต : ต.บางไทร อ.บางไทร

Glasswork can be made in several styles which are suitable as house decoration and souvenirs. They are exquisite works of art.

Manufacturing place : **T.Bangsai, A.Bangsai**